

Polifonía y oralidad: el discurso referido en la entrevista sociolingüística en español

María José Gallucci



Colección Lingüística
Editorial Universidad de Sevilla



Polifonía y oralidad

COLECCIÓN LINGÜÍSTICA

DIRECTORES DE LA COLECCIÓN

Rafael Cano Aguilar
Araceli López Serena

CONSEJO DE REDACCIÓN

Manuel Bruña Cuevas
Manuel Carrera Díaz
Joaquín Comesaña Rincón
Santiago Del Rey Quesada
Emma Falque Rey
Emilio González Ferrín
José Javier Martos Ramos
Emilia Reyes Ruiz Yamuza
Francisco José Salguero Lamillar

COMITÉ CIENTÍFICO

Jean-Claude Anscombe. CNRS y Université Paris 13
Margarita Borreguero Zuloaga. Universidad Complutense de Madrid
Concepción Cabrillana Leal. Universidad de Santiago de Compostela
Emilio Crespo Güemes. Universidad Autónoma de Madrid
María Luisa Donaire Fernández. Universidad de Oviedo
M.ª Isabel Fierro Bello. CSIC
Dirk Geeraerts. Universidad de Lovaina
José Luis Girón Alconchel. Universidad Complutense de Madrid
Johannes Kabatek. Universidad de Zúrich
Juan Pablo Larreta Zulategui. Universidad Pablo de Olavide
Montserrat Martínez Vázquez. Universidad Pablo de Olavide
Juan Carlos Moreno Cabrera. Universidad Autónoma de Madrid
Salvador Peña Martín. Universidad de Málaga
Anna Pompei. Università di Roma III
Stefan Schierholz. Universidad de Erlangen-Nürnberg
Raffaele Simone. Università di Roma III
Esperanza Torrego Salcedo. Universidad Autónoma de Madrid

MARÍA JOSÉ GALLUCCI

Polifonía y oralidad: el discurso referido en la entrevista sociolingüística en español

 EDITORIAL
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Sevilla 2024

Colección Lingüística
Núm.: 90

Comité editorial de
la Editorial Universidad de Sevilla:

Araceli López Serena
(Directora)

Elena Leal Abad
(Subdirectora)

Concepción Barrero Rodríguez

Rafael Fernández Chacón

María Gracia García Martín

María del Pópulo Pablo-Romero Gil-Delgado

Manuel Padilla Cruz

Marta Palenque

María Eugenia Petit-Breuilh Sepúlveda

Marina Ramos Serrano

José-Leonardo Ruiz Sánchez

Antonio Tejedor Cabrera

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

© Editorial Universidad de Sevilla 2024
Porvenir, 27 - 41013 Sevilla
Tífs.: 954 487 447; 954 487 451; Fax: 954 487 443
Correo electrónico: info-eus@us.es
Web: <https://editorial.us.es>

© María José Gallucci 2024
ISBN: 978-84-472-2469-2
DOI: <https://dx.doi.org/10.12795/9788447224692>

Diseño de cubierta: Notanumber
Maquetación, realización de cubierta y formato digital: Intergraf

Índice

Cuadros.....	11
Gráficos	13
Abreviaturas de los tipos de citas analizados en la investigación...	15
Introducción.....	17
Capítulo 1:	
Marco teórico y conceptual para el estudio del discurso referido..	21
1.1. Bajtín, la no unicidad del sujeto hablante y el dialogismo	22
1.2. La teoría de la enunciación de Benveniste	24
1.3. La teoría polifónica de la enunciación de Ducrot	26
1.4. Authier-Revuz y la heterogeneidad enunciativa.....	31
1.5. Roulet y la diafonía.....	33
1.6. Sperber y Wilson y el lenguaje interpretativo	36
1.7. Goffman y la noción de <i>footing</i>	36
1.8. Culioli y las operaciones enunciativas	38
1.9. Clark y Gerrig: las citas como demostraciones.....	39
1.10. Fludernik: antimimesis y ficcionalización.....	41
1.11. La polifonía como hecho discursivo: desarrollos más recientes ..	41
1.11.1. Reyes.....	42
1.11.2. Donaire	47
1.11.3. Tordesillas Colado.....	49
1.11.4. Espuny	50
1.12. Reflexión final.....	51

Capítulo 2.

El discurso referido en interacciones orales: estudios previos.....	53
2.1. Estudios sobre el español americano	54
2.1.1. Estilo directo en el español de Puerto Rico	54
2.1.2. Habla directa e indirecta en el español de México	56
2.1.3. Las citas conversacionales en el español de Venezuela	58
2.1.4. El discurso referido en el habla de Santiago de Chile.....	62
2.1.5. Formas de expresión del discurso referido en el español de Medellín.....	64
2.1.6. El discurso directo en la narración oral de hablantes limeños	65
2.2. Estudios sobre el español peninsular	66
2.2.1. Heterogeneidad discursiva en el habla culta de Madrid	66
2.2.2. Polifonía en la conversación coloquial.....	67
2.2.3. La representación del discurso desde la sociopragmática.....	70
2.2.4. El discurso reproducido en el PRESEEA-Sevilla	71
2.3. Síntesis	72

Capítulo 3.

Corpus y metodología	75
3.1. El PRESEEA	75
3.1.1. <i>Corpus sociolingüístico de Caracas 2004-2013</i> o PRESEEA-CA	76
3.1.2. Comunidad de habla	77
3.1.3. Entrevista semidirigida y conversación	78
3.1.4. Transcripción y revisión de los materiales	83
3.2. Metodología	84
3.2.1. El discurso referido en esta investigación: definición, terminología y precisiones	84
3.2.1.1. ¿Discurso referido, reproducido o representado?	85
3.2.1.2. ¿Cuáles son los límites del DR?	86
3.2.1.3. ¿Los pensamientos constituyen casos de DR? ..	87
3.2.2. El discurso referido como categoría lingüística y <i>continuum</i>	88
3.2.2.1. La unidad de análisis: el enunciado	88
3.2.2.2. Formas del DR sometidas a estudio y sus variantes.....	91
i) Citas propias.....	92

a)	Discurso directo	92
b)	Discurso indirecto	94
c)	Cita mixta (CM).....	98
d)	Cita de paralenguaje (CP).....	98
e)	Cita de gestos (CG).....	98
f)	Ecos (E)	99
ii)	Citas impropias	100
a)	Discurso narrativizado.....	100
b)	Cita abstracta (CA)	101
iii)	Tipología escalar del DR	102
3.2.3.	Muestra analizada.....	105
3.2.4.	Procedimientos.....	106
3.2.4.1.	Selección de casos.....	106
3.2.4.2.	Casos excluidos	107
3.2.4.3.	Codificación y procesamiento de los datos	108
3.2.5.	Categorías de análisis.....	108
3.2.5.1.	De tipo sintáctico	109
i)	Verbo.....	109
ii)	Sujeto.....	110
iii)	Complemento indirecto.....	111
iv)	Contenido de la cita.....	112
v)	Modalidad de la cita	112
3.2.5.2.	De tipo semántico-discursivo	113
i)	Significado léxico del verbo decir.....	113
ii)	Marcadores del discurso	114
iii)	Atribución de la palabra.....	114
iv)	Secuencia textual	114
v)	Función pragmática.....	117
3.2.5.3.	Extralingüísticas	118
Capítulo 4.		
	Análisis y resultados	119
4.1.	Citas propias e impropias	119
4.2.	Variantes de las citas propias.....	125
4.2.1.	Discurso directo.....	125
4.2.1.1.	Discurso directo libre	126
4.2.1.2.	Discurso directo tradicional.....	128
4.2.1.3.	Discurso directo con sintagma nominal.....	136
4.2.1.4.	Discurso directo introducido con marcador	138
4.2.1.5.	Discurso directo con (<i>y</i>) + <i>que</i>	142
4.2.1.6.	Discurso directo con <i>así</i>	143

4.2.2.	Discurso indirecto.....	143
4.2.2.1.	Discurso indirecto tradicional.....	144
4.2.2.2.	Discurso cuasi indirecto.....	151
4.2.2.3.	Discurso indirecto libre.....	153
4.2.3.	Cita de paralenguaje.....	154
4.2.4.	Cita de gestos.....	156
4.2.5.	Cita mixta.....	158
4.2.6.	Ecos.....	159
4.3.	Variantes de las citas impropias.....	160
4.3.1.	Discurso narrativizado.....	160
4.3.2.	Cita abstracta.....	165
4.4.	El DR desde un punto de vista sintáctico.....	166
4.4.1.	Verbo, sujeto y complemento indirecto.....	166
4.4.2.	Contenido citado y modalidad oracional.....	176
4.5.	El DR desde un punto de vista semántico-discursivo.....	180
4.5.1.	<i>Decir</i> y sus distintos significados.....	180
4.5.2.	Marcadores discursivos en el interior de la cita.....	182
4.5.3.	¿A quién se le atribuye la palabra?.....	185
4.5.4.	¿En qué tipo de secuencia textual se insertan las citas?... ..	187
4.5.5.	¿Con qué finalidad se emplean las citas?.....	190
4.6.	El DR y las variables extralingüísticas.....	194
4.6.1.	DD~DI como variable dependiente discursiva.....	199
4.6.2.	El DD y el DI a la luz de nuevas herramientas estadísticas: análisis exploratorio.....	201
4.6.2.1.	Regresión logística de efectos mixtos.....	202
4.6.2.2.	Modelo de regresión.....	203
	Conclusiones.....	209
	Referencias bibliográficas.....	217

Cuadros

Cuadro 1. Las actividades reflexivas según Reyes (2002: 73)	43
Cuadro 2. Distribución por cuotas del PRESEEA-CA	78
Cuadro 3. Clasificación de las citas.....	102
Cuadro 4. Distribución por cuotas de los hablantes de la muestra	106
Cuadro 5. Identificación de los hablantes de la muestra	106
Cuadro 6. Tipos generales de cita analizados en la investigación	120
Cuadro 7. Distribución de las citas propias.....	121
Cuadro 8. Distribución de las citas impropias.....	121
Cuadro 9. Distribución del DD y sus variantes	126
Cuadro 10. Distribución del DI y sus variantes	144
Cuadro 11. Tipos de CP.....	155
Cuadro 12. DR y tipo de forma verbal.....	167
Cuadro 13. DR y tiempo verbal.....	168
Cuadro 14. DR y persona gramatical y número.....	170
Cuadro 15. Tiempo verbal, número y persona.....	171
Cuadro 16. DR y sujeto	173
Cuadro 17. DR y complemento indirecto	175
Cuadro 18. DR y CI según clase de palabra	175
Cuadro 19. DR y contenido citado.....	177
Cuadro 20. DR y modalidad oracional de la cláusula reportada	179
Cuadro 21. DR y significados de <i>decir</i>	182
Cuadro 22. DR y marcador al inicio de la cita	183

Cuadro 23. DR y atribución de la palabra	185
Cuadro 24. DR y secuencia textual.....	188
Cuadro 25. DR y función pragmática	190
Cuadro 26. DR y edad.....	195
Cuadro 27. DR y sexo.....	197
Cuadro 28. DR y grado de instrucción	198
Cuadro 29. DD~DI y edad.....	200
Cuadro 30. DD~DI y sexo.....	201
Cuadro 31. DD~DI y grado de instrucción	201
Cuadro 32. Lista de variables consideradas en el modelo estadístico....	203
Cuadro 33. Resultados del análisis de regresión logística de efectos mixtos.....	204
Cuadro 34. Ajustes para cada hablante como efecto aleatorio.....	207

Figuras

Figura 1. Tipología escalar del DR.....	103
---	-----

Gráficos

Gráfico 1. Distribución del DR en la muestra.....	122
Gráfico 2. Formas verbales más frecuentes de DDT.....	128
Gráfico 3. Pronombres introductores de DDSN.....	137
Gráfico 4. Marcadores introductores de DDM.....	139
Gráfico 5. Formas verbales más frecuentes de DIT.....	144
Gráfico 6. Formas verbales más frecuentes del DN.....	161
Gráfico 7. Formas generales de sujeto explícito en DR.....	172
Gráfico 8. Modalidad oracional del contenido citado.....	179
Gráfico 9. Significados de <i>decir</i>	181
Gráfico 10. Ausencia~presencia de marcador en el interior del DR.....	183
Gráfico 11. DD y marcador discursivo.....	184
Gráfico 12. Función pragmática y secuencia discursiva.....	193

Abreviaturas de los tipos de citas analizados en la investigación

CITAS PROPIAS

- i) Discurso directo (DD)
 - DDT = discurso directo tradicional
 - DDL = discurso directo libre
 - DDSN = discurso directo con sintagma nominal
 - DDM = discurso directo con marcador
 - DDQ = discurso directo con (*y*) + *que*
 - DDA = discurso directo con *así*

- ii) Discurso indirecto (DI)
 - DIT = discurso indirecto tradicional
 - DIL = discurso indirecto libre
 - DCI = discurso cuasi indirecto

- iii) Cita mixta (CM)
- iv) Cita de paralenguaje (CP)
- v) Cita de gestos (CG)
- vi) Eco (E)

CITAS IMPROPIAS

- i) Discurso narrativizado (DN)
- ii) Cita abstracta (CA)

Introducción

A diferencia de otras especies, el ser humano ha desarrollado un sistema de signos –la lengua– que diferencia la comunicación humana del lenguaje animal. En el marco de este sistema, los hablantes también pueden usar el código para hacer referencia al mismo código, es decir, pueden hacer uso de la función metalingüística del lenguaje (Jakobson 1975). Esta función, ampliamente relacionada con la denominada *reflexividad del lenguaje* (Lucy 1993), individualiza a las lenguas naturales frente a otros sistemas comunicativos (Hockett 1958). Se trata de una herramienta discursiva fundamental, consciente, reformuladora y (re)creativa (Marcuschi 1997: 188) que, como un *continuum* (Girón Alconchel 1988, 2006; Tannen 1989; Rosier 1997, 1999; Semino, Short y Culpeper 1997; Méndez-García de Paredes 2009; Fludernik 2013), permite considerar el discurso referido (en adelante, DR) como recurso y categoría lingüística.

Como recurso, el DR permite que los hablantes puedan recrear una situación discursiva determinada, sobre todo pasada, pero también futura (como ocurre con las denominadas *citas prospectivas*). Esta recreación se materializa a través de la reproducción de enunciados proferidos por las voces que intervienen en la situación evocada (San Martín 2015: 74) y la reconstrucción, casi nunca exacta y tampoco fiel, del correspondiente contexto de enunciación. Los enunciados que constituyen el DR son el resultado de un acto de enunciación de carácter citativo en el que el hablante «convoca en su propio discurso estructuras lingüísticas que tienen como referencia actos de habla proferidos por otro hablante en el marco de una situación enunciativa diferente» (Méndez-García de Paredes 2009: 483).

Como categoría el DR es un fenómeno especialmente complejo. Aunque a simple vista la inserción de una situación de enunciación en otra y las relaciones intersubjetivas que se producen en el discurso podrían considerarse como una tarea con pocas dificultades, esto es apenas la parte visible de una gran cantidad de fenómenos lingüísticos que provienen de una problemática más general, la de la

heterogeneidad del discurso, es decir, del encuentro en la misma unidad discursiva de elementos originarios de diferentes fuentes de enunciación (García Negroni y Tordesillas 2001: 162). Por esta razón, es necesario estudiar, en intercambios comunicativos reales, las distintas posibilidades que ofrece el sistema de la lengua para inscribir varias voces en la misma enunciación, las diferentes escenas enunciativas que se generan, la responsabilidad del hablante con su discurso y los contextos en los que tiene lugar (*op. cit.*, 162-163).

Hasta hace muy pocos años, el análisis del discurso referido en español se había centrado, casi exclusivamente, en textos escritos, sobre todo del ámbito académico, periodístico y literario; lo cual ha dificultado la comprensión cabal –y real– de este fenómeno en la oralidad. Sin embargo, destacan algunos estudios sobre el uso de los procedimientos citativos en este último registro que representan valiosos aportes. Las investigaciones que se han llevado a cabo con muestras orales se han centrado en el análisis específico del verbo *decir* (Malavé 1990; Bolívar 1998-1999); en la prosodia (Waltereit 2005); en el estudio del habla infantil (Mahler 1997; Shiro 2012; Pinto 2014); en el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera (Sánchez 2010) o han abordado únicamente el estilo directo e indirecto tradicionales, como es el caso de la mayoría de los trabajos que se han emprendido en este sentido en distintas variedades del español de América y de España.

Los estudios sobre el español americano se han ocupado de la variedad de San Juan de Puerto Rico (Cameron 1998); Ciudad de México (van der Houwen 1998, 2000); Caracas (Mateus 2005 y Gallucci 2010, 2013); Mérida-Venezuela (Fernández 2011, 2012); Santiago de Chile (San Martín y Guerrero 2012, 2013, 2017; Guerrero 2014; San Martín 2015); y Medellín (Grajales 2017). En el caso del español peninsular, el DR se ha estudiado en las variedades de Madrid (Girón Alconchel 1988); Valencia (Benavent Payá 2002, 2003, 2015); Cuenca y Alcalá de Henares (Camargo Fernández 2004) y, más recientemente, en el español sevillano (Repede 2017, 2019a, 2019b).

A pesar de que estas investigaciones sobre el español oral constituyen un paso importante en el estudio del discurso referido en este contexto, gran parte de estos trabajos suelen centrarse, como ya se ha adelantado, en el análisis del estilo directo (ED) e indirecto (EI) en cada una de las variedades mencionadas. Se hace necesario entonces ir más allá del ED y el EI y analizar con profundidad todo el abanico de formas disponibles para referir el discurso propio y ajeno en la interacción oral conversacional.

A partir del panorama descrito, el objetivo de esta monografía ha sido describir y explicar el funcionamiento del discurso referido en un conjunto de entrevistas a caraqueños que se han recogido en el marco del *Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América* (PRESEEA) (Moreno Fernández 2004, 2016, 2021; Moreno Fernández *et al.* 2001), con el fin de conocer de qué manera se

construyen los distintos procedimientos de cita como manifestación de la polifonía en un contexto particular: la entrevista sociolingüística.

Las preguntas a las que se pretende dar respuesta en esta monografía son las siguientes: i) ¿a través de qué fenómenos se manifiesta el DR en este tipo de intercambio comunicativo?; ii) ¿qué elementos introductores se emplean para incorporar el DR en las entrevistas?; iii) ¿con qué finalidad se emplea el DR en las interacciones orales descritas?; y iv) ¿en qué medida las variables extralingüísticas condicionan los tipos de citas empleados?

Como el discurso referido comprende lo gramatical y, también, lo discursivo, en este trabajo se ha abordado desde una perspectiva pluridimensional en la que se combinan metapragmática, análisis de la conversación y sociolingüística.

En consonancia con el objetivo general propuesto, se ha llevado a cabo un estudio descriptivo cualitativo de todas las formas de heterogeneidad mostrada (Authier-Revuz 1982), es decir, aquellas que corresponden a la presencia localizable de otros discursos en una enunciación dada; y un estudio cuantitativo de las formas del DR más empleadas en la muestra analizada. De esta manera, se ofrece aquí, al mismo tiempo, un estudio cualitativo y cuantitativo; enfoques que no se han considerado excluyentes, sino complementarios.

Tanto la identificación de los fenómenos del discurso referido como el establecimiento de las categorías de análisis han sido producto de la combinación del enfoque *guiado por el corpus*, en el que las categorías seleccionadas son el producto de la evidencia resultante del análisis de las entrevistas; y del enfoque *basado en el corpus*, en el que se utilizan las muestras del corpus para explicar o ejemplificar teorías o categorías predeterminadas (Tognini-Bonelli 2004).

Polifonía y oralidad: el discurso referido en la entrevista sociolingüística en español se divide en cuatro capítulos. En el primero, se describen diferentes teorías vinculadas con la reproducción del discurso como manifestación de la polifonía lingüística, haciendo especial énfasis en aquellas que han servido como marco teórico y conceptual de la investigación. En el segundo, se da cuenta de los antecedentes del estudio, es decir, de los distintos trabajos que, tomando como base interacciones orales estratificadas sociolingüísticamente, se han llevado a cabo a propósito del DR en español, sobre todo en América y en España. En el tercero, se describe el PRESEEA (corpus, muestra, metodología empleada, etc.) y el modelo análisis propuesto para estudiar el DR como categoría lingüística y *continuum*. Este modelo incluye distintos niveles de análisis de la lengua (sintáctico y semántico-discursivo) y, dada su amplitud, es aplicable a otras muestras orales conversacionales en español. En el cuarto capítulo, se analizan, a partir del modelo propuesto, los datos del español caraqueño que dan cuenta del funcionamiento del discurso referido como fenómeno polifónico complejo y multimodal en el marco de la entrevista sociolingüística.

Referencias bibliográficas

- Achard, Michel (1998): *Representation of cognitive structures: Syntax and semantics of French sentential complements*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Adam, Jean Michel (1987): «Types de séquences textuelles élémentaires», *Pratiques: théorie, pratique, pédagogie*, 56, 54-79.
- Adam, Jean Michel (1992): *Les textes: types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue*. París: Nathan.
- Adam, Jean Michel y Clara Ubaldina Lorda (1999): *Lingüística de los textos narrativos*. Barcelona: Ariel.
- Aikhenvald, Alexandra (2004): *Evidentiality*. Nueva York: Oxford University Press.
- Álamo, Francisco (2013): «El monólogo como modalidad del discurso del personaje en la narración», *Lingüística y Literatura*, 64, 179-201.
- Alarcos Llorach, Emilio (1994): *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Albaladejo, Tomás (1998): «Retórica y cultura. A propósito de la oratoria política», en José Emilio del Río, Antonio Caballero y Tomás Albaladejo (eds.), *Quintiliano y la formación del orador político*. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 11-26.
- Albaladejo, Tomás (2002): «Argumentación, refutación y construcción de confluencia en la oratoria política de la Transición», en José Antonio Hernández Guerrero (ed.), *Política y oratoria: el lenguaje de los políticos*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 23-37.
- Albertuz Carneiro, Francisco (2007): «Sintaxis, semántica y clases de verbos: Clasificación verbal en el proyecto ADE SSE», en Pablo Cano López (coord.), *Actas del VI Congreso de Lingüística General*, vol. 2, tomo 2. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2015-2030.
- Alcina Franch, Juan y José Manuel Blecua (1975): *Gramática española*. Barcelona-Caracas-México: Ariel.
- Alonso, Dámaso (1973): «El anuncio del estilo directo en el "Poema del Cid" y en la épica francesa», en Dámaso Alonso (coord.), *Obras completas. Estudios y ensayos sobre literatura II. Primera parte. Desde los orígenes románicos hasta finales del siglo XVI*. Madrid: Gredos, 195-214.
- Álvarez, Alexandra; Bentivoglio, Paola; Obediente, Enrique; Tejera, María Josefina y Mercedes Sedano (1992): *El español de la Venezuela actual*. Caracas: Cuadernos Lagoven.
- Álvarez, Alexandra e Irma Chumaceiro (2004): *El español, lengua de América*. Caracas: Los libros de El Nacional.

- Anscombre, Jean Claude y Oswald Ducrot (1983): *L'argumentation dans la langue*. Bruselas: Mardaga.
- Angulo, Noel (2013): «La cita en la escritura académica», *Innovación educativa* 13, (63), 95-116.
- Austin, John (1962): *Cómo hacer cosas con palabras*. Barcelona: Paidós.
- Authier-Revuz, Jacqueline (1982): «Hétérogénéité montrée et hétérogénéité constitutive: éléments pour une approche de l'autre dans le discours», *DRLAV*, 26, 91-151.
- Authier-Revuz, Jacqueline (1984): «Hétérogénéité(s) énonciative(s)», *Langages*, 73, 98-111.
- Authier-Revuz, Jacqueline (1995): *Ces mots qui ne vont pas de soi. Boucles réflexives et non-coïncidences du dire*. París: Larousse.
- Authier-Revuz, Jacqueline (1996): «Remarques sur la catégorie de l'«ilôt textuel»», *Cahiers du Français Contemporain*, 3, 91-116.
- Baayen, Harald (2008): *Analyzing linguistics data: A practical introduction to statistics using R*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bajtín, Mijaíl ([1929] 1970): *La poétique de Dostoievski*. París: Seuil.
- Bajtín, Mijaíl (1979): *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI Editores.
- Bajtín, Mijaíl (1981): *The Dialogic Imagination*. Austin: University of Texas Press.
- Bally, Charles (1912): «Le style indirect libre en français moderne», *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 4, 549-556.
- Bally, Charles (1932): *Linguistique générale et linguistique française*. París: Ernest Leroux.
- Banfield, Ann (1979): «Où l'épistémologie, le style et la grammaire rencontrent la théorie littéraire», *Langue Française*, 44, 9-26.
- Bates, Douglas; Mäechler, Martin y Ben Bolker (2015): Package 'lme4' (Version 1.1-12). Disponible en <https://github.com/lme4/lme4/http://lme4.r-forge.r-project.org/> [Consulta: 27 de marzo de 2021].
- Beke, Rebecca (2011): *Las voces de los otros en el discurso académico de los investigadores de la educación*. Caracas: Comisión de Estudios de Postgrado FHE-UCV y Ediciones Chirynek.
- Bello, Andrés ([1847] 1972): *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Caracas: Ministerio de Educación.
- Beltrán Almería, Luis (1989): *Contribución al estudio del llamado «discurso ajeno»: discurso indirecto libre y discurso directo libre en español*. Tesis doctoral, Universidad de Zaragoza, Zaragoza.
- Beltrán Almería, Luis (1990): *El discurso ajeno*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.
- Beltrán Almería, Luis (1992): *Palabras transparentes. La configuración del discurso del personaje en la novela*. Madrid: Cátedra.
- Benavent Payá, Elisa (2000): «La polifonía en la conversación coloquial: el caso del relato dramatizado», *Actas del IV Congreso de Lingüística General*, vol. II. Cádiz: Universidad de Cádiz, 215-225.
- Benavent Payá, Elisa (2002): «Límites entre la oralidad y la escritura: formas de "decir" el discurso directo en los relatos de ayer y hoy», *Res Diachronicae*, 1, 70-81.
- Benavent Payá, Elisa (2003): «¿Por qué contamos nuestras historias cotidianas en estilo directo?», en Nicole Delbecque (ed.), *Aproximaciones cognoscitivo-funcionales al español*. *Foro Hispánico* 23. Ámsterdam / Nueva York: Rodopi, 11-20.

- Benavent Payá, Elisa (2015): *Decir y discurso directo en los relatos de la conversación coloquial*. Tesis doctoral, Universitat de València, Valencia.
- Bentivoglio, Paola y Elizabeth Weber (1991): «Verbs of cognition in spoken Spanish: a discourse profile», en Suzanne Fleischman y Linda Waugh (eds.), *Discourse-pragmatics and the verb. The evidence from Romance*. Londres: Routledge, 194-213
- Bentivoglio, Paola y Mercedes Sedano (1992): «El español hablado en Venezuela», en César Hernández Alonso (ed.), *Historia y presente del español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León, 775-801.
- Bentivoglio, Paola y Mercedes Sedano (1993): «Investigación sociolingüística: sus métodos aplicados a una experiencia venezolana», *Boletín de Lingüística*, 8, 3-35.
- Bentivoglio, Paola y Mercedes Sedano (1996): «Venezuela», en Manuel Alvar (ed.), *Manual de dialectología hispánica. El español de América*. Barcelona: Ariel, 116-138.
- Bentivoglio, Paola e Irania Malaver (2006): «La lingüística de corpus en Venezuela: un nuevo proyecto», *Lingua Americana*, 19, 37-46.
- Bentivoglio, Paola e Irania Malaver (2012): «Corpus Sociolingüístico de Caracas: PRESEEA Caracas 2004-2010. Hablantes de instrucción superior», *Boletín de Lingüística*, XXIV (37-38), 144-180.
- Benveniste, Émile (1971): *Problemas de lingüística general I*. México: Siglo XXI.
- Benveniste, Émile (1977): *Problemas de lingüística general II*. México: Siglo XXI.
- Berenguer, Josefa (1994): *Estrategias del discurso conversacional: algunos casos de relato coloquial en catalán y español*. Tesis doctoral, Universitat de València, Valencia.
- Bertorello, Adrián (2005): «El estatuto de la subjetividad en la teoría polifónica de la enunciación», *Revista ALED* 5, (1), 7-25.
- Betancourt, Gerlit y Adriana Bolívar (2002): «Estructuras de reporte y atribución de la información en la noticia periodística», *Núcleo*, 19, 41-56.
- Briz, Antonio (1993): Los conectores pragmáticos en español coloquial (II): su papel metadiscursivo. *Español Actual*, 59, 39-56.
- Briz, Antonio (coord.) (1995): La conversación coloquial. Materiales para su estudio. *Anejo XVI de la Revista Cuadernos de Filología*. Valencia: Universitat de València.
- Briz, Antonio (1996): *El español coloquial: situación y uso*. Madrid: Arco/Libros.
- Briz, Antonio (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*. Barcelona: Ariel.
- Briz, Antonio (2007): «Límites para el análisis de la conversación. Órdenes y unidades», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, V, 23-37.
- Briz, Antonio (2016): «El relato coloquial: un hecho conversacional narrativo y una estrategia», en Elena Carpi, Rosa García y Elena Liverani, *Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi*, vol. I. Trento: Università degli Studi di Trento, 7-60.
- Briz, Antonio y Grupo Val.Es.Co (2002): *Corpus de conversaciones coloquiales. Oralía- Anejos*. Madrid: Arco/Libros.
- Briz, Antonio y Grupo Val.Es.Co (2003a): «Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial», *Oralía*, 6, 7-61.
- Briz, Antonio y Grupo Val.Es.Co (2003b): «Las unidades de la conversación: el acto», en José Luis Girón Alconchel, Silvia Iglesias Recuero, Francisco Javier Herrero Ruiz de Loizaga

- y Antonio Narbona (coords.), *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, vol. II. Madrid: Universidad Complutense, 953-968.
- Briz, Antonio y Grupo Val.Es.Co (2014): «Las unidades del discurso oral. La propuesta Val. Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial)», *Estudios de Lingüística del Español*, 35, 13-73.
- Bronckart, Jean Paul (1985): *Le fonctionnement du discours. Un modèle psychologique et une méthode d'analyse*. París: Delachaux et Niestlé.
- Bronckart, Jean Paul (1996): *Activité langagière, textes et discours. Pour un interactionisme socio-discursif*. Lausana: Delachaux et Niestlé.
- Bruña Cuevas, Manuel (1993): «El discurso indirecto en periódicos franceses y españoles», *Grupo Andaluz de Pragmática: Estudios pragmáticos: lenguaje y medios de comunicación*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 37-79.
- Bolívar, Adriana (1998-1999): «El reporte de la experiencia con *decir* en el habla de Caracas», *Boletín de Filología*, XXXVII, 181-206.
- Borreguero Zuloaga, Margarita (2012): «Análisis del discurso. La consolidación de las funciones discursivas de los marcadores en el s. XIX: el caso de *entonces*», en Alfonso Zamorano Aguilar (ed. y coord.), *Reflexión lingüística y lengua en la España del siglo XIX: marcos, panoramas y nuevas aportaciones*. Múnich: Lincom, 301-337.
- Borreguero Zuloaga, Margarita (2020): «Los marcadores de aproximación (en el lenguaje juvenil): esp. *en plan* vs. it. *tipo*», en Miguel Ángel Cuevas Gómez, Fernando Molina Castillo y Paolo Silvestri (coords.), *España e Italia: un viaje de ida y vuelta. Studia in honorem Manuel Carrera Díaz*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla, 53-78.
- Buchstaller, Isabelle; Rickford, John; Wasow, Thomas y Arnold Zwicky (2007): «Intensive and quotative *all*: something old, something new», *American Speech*, 82 (1), 3-31.
- Buchstaller, Isabelle (2003): «The co-occurrence of quotatives with mimetic performances», *Edinburgh Working Papers in Applied Linguistics*, 12, 1-9.
- Buchstaller, Isabelle (2006): «Diagnostics of age-graded linguistic behaviour: the case of the quotative system», *Journal of Sociolinguistics*, 10, 3-30.
- Buchstaller, Isabelle (2014): *Quotatives: new trends and sociolinguistic implications*. Nueva Jersey: Wiley-Blackwell.
- Buchstaller, Isabelle (2017): «Reported speech», en Anne Barron, Peter Grundy y Gu Yueguo (eds.), *The routledge handbook of pragmatics*. Oxford: Routledge, 399-417.
- Cabedo Nebot, Antonio (2007): «Caracterización prosódica del estilo directo de habla en la conversación coloquial», *ELUA*, 21, 53-64.
- Camargo Fernández, Laura (2004): *La representación del discurso en la narración oral conversacional. Estudio sociopragmático*. Tesis doctoral, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares.
- Camargo Fernández, Laura (2005): «Cuando *decir* equivale a *pensar*. La función evaluadora de las citas directas en la conversación en español», *Interlingüística*, 15, 237-246.
- Camargo Fernández, Laura (2007-2008): «La cita como turno: el diálogo reconstruido en español oral desde la pragmática del corpus», *Pragmalingüística*, 15 (16), 49-70.
- Camargo Fernández, Laura (2008a): «La representación del discurso con los corpus PRESEEA: metodología y propuesta de análisis», comunicación presentada en el *XV Congreso Internacional de la ALFAL*. Montevideo-Uruguay, 18-21 de agosto de 2008.

- Camargo Fernández, Laura (2008b): «La metapragmática», en Leonor Ruiz Gurillo y Xose Padilla (eds.), *Dime cómo ironizas y te diré quién eres. Una aproximación pragmática a la ironía*. Fráncfort: Peter Lang, 88-108.
- Camargo Fernández, Laura (2010): «Dialogues within oral narratives: Functions and forms», en Dale April y Lidia Rodríguez-Alfano (eds.), *Dialogue in spanish. Studies in functions and contexts*. Ámsterdam: John Benjamins, 31-54.
- Camargo Fernández, Laura (2011): «El discurso directo en el habla de Alcalá: ¿citan con fines distintos las mujeres y los hombres?», comunicación presentada en el *XVI Congreso Internacional de la ALFAL*. Alcalá de Henares-España, 6-9 de junio de 2011.
- Cameron, Richard (1998): «A variable syntax of speech, gesture, and sound effect: Direct quotations in Spanish», *Language variation and change*, 10, 43-83.
- Cappelen, Herman y Ernie Lepore (2007): *Language turned on itself*. Oxford: Oxford University Press.
- Carston, Robyn (2002): *Thoughts and utterances. The pragmatics of explicit communication*. Oxford: Blackwell.
- Casado Velarde, Manuel y Alberto De Lucas (2013): «La evaluación del discurso referido en la prensa española a través de los verbos introductores», *Revista Signos*, 46, (83), 332-360.
- Castelló, Montserrat; Corcelles, Mariona; Iñesta, Anna; Bañales, Gerardo y Norma Vega (2011): «La voz del autor en la escritura académica: una propuesta para su análisis», *Signos*, 44, (76), 105-117.
- Castro, María Cristina y Martín Sánchez (2013): «La expresión de opinión en textos académicos escritos por estudiantes universitarios», *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 18 (57), 483-506.
- Chafe, Wallace (ed.) (1980): *The peer stories: cognitive, cultural and linguistic aspects of narrative productions*. Norwood, NJ: Ablex.
- Chafe, Wallace (1982): «Integration and involvement in speaking, writing and oral literature», en Deborah Tannen (ed.), *Spoken and written language. Exploring orality and literacy*. Norwood, NJ: Ablex, 35-53.
- Chafe, Wallace (1986): «Evidentiality in conversation and academic writing», en Wallace Chafe y Johanna Nichols (eds.), *Evidentiality: The linguistic coding of epistemology*. Nueva York: Ablex, 265-272.
- Clark, Herbert y Richard Gerrig (1990): «Quotations as demonstrations», *Language*, 66, 764-805.
- Cortés Rodríguez, Luis y María Matilde Camacho Adarve (2003): *¿Qué es el análisis del discurso?* Barcelona: Octaedro.
- Coseriu, Eugenio (1967): «Structure lexicale et enseignement du vocabulaire», *Les Théories linguistiques et leurs applications*. Conseil de la Coopération Culturelle du Conseil de l'Europa. Nancy: AIDELA.
- Coseriu, Eugenio (1977): *Principios de semántica estructural*. Madrid: Gredos.
- Coseriu, Eugenio (1980): *Textlinguistik. Eine Einführung*. Tübinga: Narr.
- Coseriu, Eugenio y Óscar Loureda (2021): *Lenguaje y discurso*. Pamplona: Eunsa.
- Culioli, Antoine (1990): *Pour une linguistique de l'énonciation: opérations et représentations*. París: Ophrys.

- Delbecque, Nicole (2000): «Cognitive constraints on complement clause cliticization in Spanish», en Kaoru Horie (ed.), *Complementation*. Ámsterdam: John Benjamins, 149-197.
- Deutscher, Guy (2011): «The grammaticalization of quotatives», en Heiko Narrog y Heine Bernd (eds.), *The oxford handbook of grammaticalization*. Oxford: Oxford University Press, 646-655.
- Dines, Elizabeth (1980): «Variation in discourse "and stuff like that"», *Language in Society*, 9, 13-31.
- Donaire, María Luisa (2000): «Polifonía y punto de vista», *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad*, 2 (4), 73-87.
- Donaire, María Luisa (2001): *Subjuntivo y polifonía (español, francés)*. Madrid: Arrecife.
- Donaire, María Luisa (2004): «La polifonía, una relación binaria», en Arnoux, Elvira y María Marta García Negroni (comps.), *Homenaje a Oswald Ducrot*. Buenos Aires: Eudeba, 117-133.
- Donaire, María Luisa (2005): «Imparfait anaphorique, imparfait polyphonique?», en Martin Riegel, Catherine Schnedecker, Pierre Swiggers e Irene Tamba, *Mélanges en l'honneur de Georges Kleiber*. Lovaina-París: Éditions Peeters, 353-366.
- Donaire, María Luisa (2008): «Dialogismo constitutivo de la lengua», en Flor Bango, Antonio Niembro y Emma Álvarez (eds.), *Intertexto y polifonía. Homenaje a María Aurora Aragón*, tomo II. Oviedo: Universidad de Oviedo, 923-929.
- Donaire, María Luisa (2015): «Representaciones polifónicas de la subjetividad de la lengua», en David Serrano-Dolader, Margarita Porroche Ballesteros y María Antonia Martín Zorraquino (eds.), *Aspectos de la subjetividad en el lenguaje*. Zaragoza: Institución «Fernando El Católico», 69-82.
- Ducrot, Oswald (1979): «Présupposés et sous-entendus», *Langue française*, 4, 30-43.
- Ducrot, Oswald (1982): «La notion de sujet parlant», *Recherches sur la philosophie et le langage*, 2, 65-93.
- Ducrot, Oswald (1986): *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*. Barcelona: Paidós.
- Ducrot, Oswald (1989): *Logique, Structure, Énonciation. Lectures sur le langage*. París: Minuit.
- Eco, Umberto (1996): *Seis paseos por los bosques narrativos*. Barcelona: Lumen.
- Edmonson, Willis (1981): *Spoken discourse: a model for analysis*. Londres: Longman.
- Escandell, María Victoria (2011): *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
- Escavy Zamora, Ricardo (1987): «Economía lingüística y sistema pronominal», *Anales de Filología Hispánica*, 3, 133-143.
- Escribano, Asunción (2007): «El discurso reproducido en las informaciones electorales», *Anàlisi*, 35, 65-82.
- Escribano, Asunción (2013): *La expresión verbal de la subjetividad. El lenguaje como recreación humana del mundo*. Salamanca: Universidad de Salamanca y Universidad Pontificia de Salamanca.
- Esgueva, Manuel y Margarita Cantarero (eds.) (1981): *El habla de la ciudad de Madrid. Materiales para su estudio*. Madrid: CSIC.
- Espuny, Janina (1996): «De la polyphonie á la diaphonie», en Emilia Alonso, Manuel Bruña y María Muñoz (eds.), *La lingüística francesa: gramática, historia, epistemología*. Sevilla: Kronos, 225-233.

- Espuny, Janina (1999): «La diaphonie dans l'échange en face à face», *Cahiers de Linguistique Française*, 21, 61-77.
- Espuny, Janina (2001): «L'enonciation plurielle du locuteur dans la conversation», en José Jesús Bustos (coord.), *Lengua, discurso, texto*. Madrid: Visor, 1549-1565.
- Espuny, Janina (2002): «L'expression de la subjectivité dans un texte polyphonique», en María Carme Figuerola, Monserrat Parra y Pere Solá (eds.), *La lingüística francesa en el nuevo milenio*. Lérida: Milenio, 229-234.
- Espuny, Janina (2008): «Polifonía discursiva y/o lingüística», en Flor Bango, Antonio Niembro y Emma Álvarez (eds.), *Intertexto y polifonía. Homenaje a María Aurora Aragón*, tomo II. Oviedo: Universidad de Oviedo, 931-934.
- Estévez Rionegro, Noelia (2016): *Las construcciones de estilo directo en español. Estudio de corpus*. Tesis doctoral, Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela.
- Estévez Rionegro, Noelia y Carmen Sampedro Mella (2020): «Los verbos de petición como introductores del discurso referido», *Logos*, 30 (2), 250-267.
- Evison, Jane (2010): «What are the basics of analysing a corpus?», en Anne O'Keeffe y Michael McCarthy (eds.), *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*. Oxford: Routledge, 122-135.
- Fairclough, Marta (1999): «Discurso directo vs. Discurso indirecto en el español hablado en Houston», *The Bilingual Review*, 24 (3), 217-229.
- Fairclough, Norman (1988): «Discourse representation in media discourse», *Sociolinguistics*, 17, 125-139.
- Fairclough, Norman (1992): *Discourse and social change*. Cambridge: Polity Press.
- Fauconnier, Gilles (1984): *Espaces mentaux. Aspects de la construction du sens dans les langues naturelles*. París: Minuit.
- Fernández, María Fernanda (2011): *Uso del discurso directo e indirecto en el habla de Mérida*. Tesis de grado, Universidad de Los Andes, Mérida.
- Fernández, María Fernanda (2012): «Discurso directo e indirecto en el español de Mérida», *Lengua y Habla*, 16, 71-85.
- Fernández, María Fernanda (2015): *Características acústico-prosódicas del discurso reportado en el habla de Mérida*. Tesis de maestría, Universidad de Los Andes, Mérida.
- Fishman, Joshua (1995): *Sociología del lenguaje*. Madrid: Cátedra.
- Fludernik, Mónica (1993): *The fictions of language and the languages of fiction*. Londres - Nueva York: Routledge.
- Fludernik, Monika (2013): «Conversational Narration - Oral Narration». en Peter Hühn, Jan Christoph Mester, John Pier y Wolf Schmid (eds.), *The living handbook of narratology*. Hamburg: Hamburg University. Disponible en <http://www.lhn.uni-hamburg.de/article/conversational-narration---oral-narration> [Consulta: 4 de diciembre de 2021].
- Foolen, Ad (2008): «New quotative markers in spoken discourse», en Bernt Ahrenholz, Ursula Bredel, Wolfgang Klein, Martina Rost-Roth y Romuald Skiba (eds.), *Empirische Forschung und Theoriebildung. Beiträge aus Soziolinguistik, Gesprochene-Sprache- und Zweitspracherwerbsforschung*. Fráncfort del Meno: Peter Lang, 117-128.
- Frago Gracia, Juan Antonio (2006): «Apuntes para la historia del español de Venezuela», en Mercedes Sedano, Adriana Bolívar y Martha Shiro (coords.), *Haciendo Lingüística:*

- homenaje a Paola Bentivoglio*. Caracas: Comisión de Estudios de Postgrado de la Universidad Central de Venezuela, 765-778.
- Frei, Henri (1929): *La Grammaire des fautes. Introduction a la linguistique fonctionelle*. París: Geuthner.
- Frías, María Trinidad (2012): «Sobre las formas de reproducción del discurso ajeno en algunos textos periodísticos de la prensa italiana y española», *Philologia Hispalensis*, 23 (3/4), 121-153.
- Fuentes Rodríguez, Catalina (2000): *Lingüística pragmática y Análisis del Discurso*. Madrid: Arco/Libros.
- Gallardo Paúls, Beatriz (1991): «Pragmática y análisis conversacional: hacia una pragmática del receptor», *Sintagma*, 3, 25-38.
- Gallucci, María José; González, Carla e Irania Malaver (2013): «Corpus sociolingüístico "PRE-SEEA Caracas 2004-2010". Hablantes de grado 1 de instrucción», *Boletín de Lingüística XXV* (39-40), 92-107.
- Gallucci, María José y Kerlys Vargas (2015): «Estilo directo e indirecto en el Corpus sociolingüístico de Caracas 1987», *Anuario de Letras III* (2), 65-103.
- Gallucci, María José y Yanira Pinto (2017): «Aproximación al discurso referido en el habla infantil», *Sintagma*, 29, 95-111.
- Gallucci, María José (2005): «El número de palabras: un nuevo criterio para describir tres corpus del habla de Caracas», *Boletín de Lingüística*, 24, 108-121.
- Gallucci, María José (2010): *Discurso directo y discurso indirecto en el habla de Caracas*. Tesis de maestría. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Gallucci, María José (2012): «Sintaxis de las citas en estilo directo e indirecto con verbo en el habla caraqueña», *Lingüística*, 28, 223-246.
- Gallucci, María José (2013): «Más sobre el estilo directo e indirecto en el español de Caracas», *Lengua y Habla*, 17, 89-117.
- Gallucci, María José (2014): «Entonces un muchacho llega y me dice: "Mira, regáleme un bolívar". Las citas en estilo directo e indirecto en el Corpus diacrónico del habla de Caracas 1987/2013», *Boletín de Lingüística XXVI* (41-42), 43-72.
- Gallucci, María José (2016): «El discurso referido en los manuales sobre análisis del discurso y pragmática lingüística», *Lengua y Habla*, 20, 200-224.
- Gallucci, María José (2017): «El discurso referido en la tradición gramatical hispánica», *Cuadernos de Lingüística*, 4 (2), 213-256.
- Gallucci, María José (2018a): *Contribución al estudio del discurso referido en un corpus oral del español americano*. Tesis doctoral. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
- Gallucci, María José (2018b): «Estudio sociolingüístico del discurso referido como categoría y continuum en el español hablado de Caracas», *Philologica Canariensis*, 24 (1), 55-75.
- Gallucci, María José (2019): «Los verbos introductores de cita en la narración oral conversacional», en Adrián Cabedo Nebot y Antonio Hidalgo Navarro (eds.), *Pragmática del español hablado. Hacia nuevos horizontes*. Valencia: Univesitat de València, 29-42.
- Gallucci, María José (2021): «Los diálogos reconstruidos en la entrevista sociolingüística», *Boletín de Filología*, 56 (1), 355-378.
- García-Miguel, José; González Domínguez, Fita y Gael Vaamonde (2010): «ADESSE. A Database with Syntactic and Semantic Annotation of a Corpus of Spanish», *Proceedings of*

- the Seventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)*, Valetta (Malta), 17-23 de mayo.
- García Mouton, Pilar y Francisco Moreno Fernández (dirs.) (2003): *Atlas Lingüístico (y etnográfico) de Castilla-La Mancha*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- García Negroni, María Marta y Marta Tordesillas Colado (2001): *La enunciación en la lengua. De la deixis a la polifonía*. Madrid: Gredos.
- Genette, Gérard (1972): *Figures III*. París: Seuil.
- Gili Gaya, Samuel (1961): *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Bibliograf.
- Girón Alconchel, José Luis (1985): «La "escritura del habla" y el discurso indirecto libre en español», *Archivo de Filología Aragonesa*, XXXVI-XXXVII, 173-204.
- Girón Alconchel, José Luis (1986): «El discurso directo como modelo semiótico en la lengua medieval», *Investigaciones Semióticas*, I, 233-256.
- Girón Alconchel, José Luis (1988): «La reproducción del discurso en la lengua hablada», en *II Simposio Internacional de Semiótica. Lo cotidiano y lo teatral*, vol. I. Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 203-215.
- Girón Alconchel, José Luis (1989): *Las formas del discurso referido en el «Cantar de Mio Cid»*, Anejo LXIV del BRAE. Madrid: Real Academia Española.
- Girón Alconchel, José Luis (2000): «Sintaxis y discurso directo en el español del Siglo de Oro: contribución a la historia del discurso indirecto libre», *Voz y Letra*, 11 (1), 93-114.
- Girón Alconchel, José Luis (2006): «Sobre la gramaticalidad del discurso referido», en Concepción Company (ed.), *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José Moreno de Alba*. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, 395-406.
- Goffman, Erving (1974): *Frame analysis: An essay on the organization of experience*. Boston: Northeastern.
- Goffman, Erving (1981): *Forms of talk*. Oxford: Blackwell.
- Gómez Molina, José Ramón (2007): Equipo PRESEEA-Valencia. Materiales en edición electrónica. Disponible en <http://www.uv.es/preseval>. [Consulta: 12 de marzo de 2020].
- González Díaz, Consuelo (2013): «Uso de *por ejemplo*, *por lo menos*, *de repente* y otros operadores de concreción en el español hablado en Caracas», *Boletín de Lingüística*, XXV (39-40), 61-91.
- González Ollé, Fernando (1964): *El habla de la Bureba. Introducción al castellano actual de Burgos*. Madrid: CSIC.
- González Vásquez, Mercedes (2006): *Las fuentes de la información. Tipología, semántica y pragmática de la evidencialidad*. Vigo: Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo.
- Grajales, Róbinson (2017): «El discurso referido en el español de Medellín, Colombia», *Lenguaje*, (45) 2, 221-246.
- Grutschus, Anke (2021): «Y yo en plan: "¿Qué es esto?". Los marcadores de cita en el español coloquial», *Spanish in Context*, 18 (3), 409-429.
- Guerrero, Silvana (2014): «Un análisis variacionista del discurso referido en el español de Chile», *Signos Lingüísticos*, X (20), 46-77.
- Guirado, Krístel (2011a): «La alternancia *tú~uno* en el habla de Caracas», *Lingüística*, 26, 26-54.
- Guirado, Krístel (2011b): «Uso impersonal de *tú* y *uno* en el habla de Caracas y de otras ciudades», *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 47, 3-27.

- Guirado, Kristel (2014): «Corpus Diacrónico del Habla de Caracas 1987/2013», *Boletín de Lingüística*, XXVI (41-42), 17-42.
- Günthner, Susanne (1999): «Polyphony and the “layering of voices” in reported dialogues: An analysis of the use of prosodic devices in everyday reported speech», *Journal of Pragmatics*, 31, 685-708.
- Günthner, Susanne (2002): «Perspectivity in reported dialogues. The contextualization of evaluative stances in reconstructing speech», en Carl Graumann y Werner Kallmeyer (eds.), *Perspectivity and perspectivation in discourse*. Ámsterdam: John Benjamins, 347-374.
- Hernández Alonso, César (1971): *Sintaxis española*. Valladolid: Industrial Litográfica.
- Hernández Campoy, Juan y Manuel Almeida (2005): *Metodología de la investigación sociolingüística*. Málaga: Comares.
- Hockett, Charles (1958): *Curso de lingüística moderna*. Buenos Aires: Eudeba.
- Hopper, Paul (1991): «On some principles of grammaticalization», en Elizabeth Traugott y Bernd Heine (eds.), *Approaches to grammaticalization. Focus on theoretical and methodological issues*, vol. I. Ámsterdam / Filadelfia: John Benjamins, 17-36.
- Hopper, Paul y Elizabeth Closs Traugott (2003): *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jakobson, Roman (1975): *Ensayos de lingüística general*. Barcelona: Seix Barral.
- Janssen, Theo y Wim van der Wurff (1996): «Introductory remarks on speech and thought», en Theo Janssen y Wim van der Wurff (eds.), *Reported speech. Forms and functions of the verb*. Ámsterdam: John Benjamins, 1-12.
- Johnson, Daniel (2009): «Getting off the GoldVarb standard: Introducing Rbrul for mixed-effects variable rule analysis», *Language and Linguistic Compass*, 3, 359-383.
- Johnson Barella, Doris (2005): «La literalidad en el uso de las citas directas en las noticias de la prensa regional navarra. Dos casos: *Diario de Noticias* y *Diario de Navarra*», *Comunicación y Sociedad*, XVIII (2), 109-140.
- Jordan, Isolde (1999): «Análisis pragmlingüístico del diálogo literario», *Hispania* 82 (2), 213-219.
- Jucker, Andreas (1993): «The discourse marker *well*: A relevance-theoretical account», *Journal of Pragmatics*, 19 (4), 435-452.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine (1986): *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*. Buenos Aires: Hachette.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine (1996): *La conversation*. París: Seuil.
- Klee, Carol y Rocío Caravedo (2017): «El discurso referido en la narración oral de hablantes de Lima», comunicación presentada en el XVIII Congreso Internacional de la ALFAL. Bogotá, 24-28 de julio de 2017.
- Klewitz, Gabriele y Elizabeth Couper-Kuhlen (1999): «Quote-Unquote? The role of prosody in the contextualization of reported speech sequences», *Pragmatics*, 9 (4), 459-485.
- Kvavik, Karen (1986): «Characteristics of direct and reported speech of prosody: evidence from Spanish», en Florian Coulmas (ed.), *Direct and indirect speech*. Berlín: Mouton de Gruyter, 333-357.
- Labov, William (1972): *Sociolinguistic patterns*. Filadelfia: University of Pennsylvania Press.
- Labov, William (1981): «Resolving the Neogrammarian controversy», *Language*, 57, 267-309.

- Labov, William (1982): *The social stratification of English in New York City*. Washington D.C.: Center for Applied Linguistics.
- Labov, William ([1972] 1983): *Modelos sociolingüísticos*. Madrid: Cátedra.
- Labov, William y Joshua Waletzky (1967): «Narrative analysis: Oral versions of personal experience», en June Helm (ed.), *Essays on the verbal and visual arts: Proceedings of the 1996 Annual Spring Meeting of the American Ethnological Society*. Seattle: University of Washington Press, 12-44.
- Lamíquiz, Vidal (1994): *El enunciado textual. Análisis lingüístico del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Larson-Hall, Jenifer (2012): «How to run statistical analyses», en Alison Mackey y Susan Gass (eds.), *Research Methods in Second Language Acquisition: A Practical Guide*. Oxford: Wiley-Blackwell, 245-274.
- Lavandera, Beatriz (1975): *Linguistic structure and sociolinguistic conditioning in the use of verbal endings in «si»-clauses*. Filadelfia: University of Pennsylvania Press.
- Levinson, Stephen (1989): *Pragmática*. Barcelona: Teide.
- Lope Blanch, Juan (1986): *El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto*. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Lope Blanch, Juan Manuel (dir.) (1972): *El habla de la ciudad de México. Materiales para su estudio*. México: Centro de Lingüística Hispánica.
- Lope Blanch, Juan Manuel (dir.) (1976): *El habla popular de la ciudad de México: materiales para su estudio*. México: Centro de Lingüística Hispánica.
- López Pan, Fernando (2002): «Las citas directas en el periodismo escrito. Literalidad y objetividad a la luz de los estudios lingüísticos», *Communication y Society*, 15 (2), 79-93.
- Lucy, John (ed.) (1993): *Reflexive Language. Reported Speech And Metapragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Llorente Arcocha, María Teresa y Emilio Prieto de los Mozos (1999): «Marcadores del discurso referido», *Lingüística para el siglo XXI*, vol. II, 1029-1038. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca.
- Mahler, Paula (1997): «Discurso referido y perspectiva narrativa en narraciones orales infantiles», *Lenguas Modernas*, 24, 61-82.
- Maingueneau, Dominique (1981): *Approche de l'enonciation en linguistique française*. París: Hachette.
- Maingueneau, Dominique (1993): *Éléments de Linguistique pour le texte littéraire*. París: Dunod.
- Maldonado, Concepción (1991): *Discurso directo y discurso indirecto*. Madrid: Taurus.
- Maldonado, Concepción (1999): «Discurso directo y discurso indirecto», en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 3. Madrid: Espasa-Calpe, 3551-3595.
- Marcuschi, Luiz Antônio (1997): «Citação de fala na interação verbal como fala idealizada», en Adriana Bolívar y Paola Bentivoglio (eds.), *Actas del I Coloquio Latinoamericano de Analistas del Discurso*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, 187-202.
- Martín Rojo, Luisa (1997): «El orden social de los discursos», *Discurso*, 21 (22), 1-37.
- Martín Zorraquino, María Antonia y José Portolés Lázaro (1999): «Los marcadores del discurso», en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, tomo III, 4051-4213.

- Martín Zorraquino, María Antonia (2010): «Los marcadores del discurso y su morfología», en Óscar Loureda Lamas y Esperanza Acín Villa (coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. Madrid: Arco/Libros, 93-181.
- Martínez, María Cristina (1994): *Análisis del Discurso*. Cali: Universidad del Valle.
- Mateus, Ligia (2005): *El estilo directo e indirecto como estrategias narrativas en el habla de Caracas*. Trabajo de grado. Universidad Central de Venezuela, Caracas.
- Mathis, Terrie y George Yule (1994): «Zero quotatives», *Discourse Processes*, 18, 63-76.
- Méndez-García de Paredes, Elena (1999): «Análisis de la reproducción del discurso ajeno en los textos periodísticos», *Pragmalingüística*, 7, 99-128.
- Méndez-García de Paredes, Elena (2000): «La literalidad de la cita en los textos periodísticos», *Revista Española de Lingüística*, 30 (1), 147-167.
- Méndez-García de Paredes, Elena (2001): «Aspectos gramaticales y discursivos de los verbos de comunicación», en Elena Méndez-García de Paredes, Josefa Mendoza y Yolanda Congosto (coords.), *Indagaciones sobre la lengua: estudios de filología y lingüística españolas en memoria de Emilio Alarcos*. Sevilla: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 349-370.
- Méndez-García de Paredes, Elena (2009): «Los enunciados del discurso referido y la gramática», en María Victoria Camacho, José Javier Rodríguez y Juana Santana (eds.), *Estudios de lengua española: descripción, variación y uso. Homenaje a Humberto López Morales*. Fráncfort del Meno: Iberoamericana/Vervuert, 483-517.
- Mihatsch, Wiltrud (2018): «De la escritura científica a la conversación coloquial adolescente. El caso de *tipo*», *Spanish in Context*, 15 (2), 281-303.
- Mihatsch, Wiltrud (2020a): «Los orígenes discursivos de los atenuadores procedimentalizados 'tipo', 'onda', 'corte' y 'rollo': una exploración micordiocrónica», *Revista Signos*, 53 (104), 686-717.
- Mihatsch, Wiltrud (2020b): «A semantic-map approach to pragmatic markers: the complex approximation / mitigation / quotation / focus marking. (Peninsular Spanish (*tipo, así, como*) and European Portuguese ('tipo', 'assim', 'como') based on a corpus analysis of C-ORAL-ROM)», en Isabel Margarida Duarte y Rogelio Ponce de León Romeo (eds.), *Marcadores discursivos. O Português como Referência Contrastiva*. Berna: Peter Lang, 137-162.
- Mora, Elsa y Alexandra Álvarez (2003): «Indirect discourse and its acoustic / prosodic characteristics in Venezuelan Spanish», en María Josep Solé, Daniel Recasens y Joaquim Romero (eds.), *Proceedings of the 15th International Congress of Phonetic Sciences*. Barcelona: Causal Productions, 571-574.
- Mora, Elsa; Martínez, Hernán y Alexandra Álvarez (2009): «Características acústico-prosódicas del discurso reportado en el español de Venezuela», *Estudios de fonética experimental*, 18, 237-252.
- Moreno Fernández, Francisco; Cestero Mancera, Ana María; Molina Martos, Isabel y Florentino Paredes García (2001): «El Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA): antecedentes, objetivos y estado actual», en Leonel Ruiz Miyares (ed.), *Actas del VII Simposio Internacional de Comunicación Social*. Málaga: Centro de Lingüística Aplicada / Universidad de Málaga, 45-67.

- Moreno Fernández, Francisco (2004): «Corpora of spoken Spanish language. The representativeness issue», en Kawaguchi Yuji, Zaima Susumu, Takagaki Toshihiro, Shibano Kohji y Mayumi Usami (eds.), *First International Conference on Linguistic Informatics. State of the Art and the Future*. Tokio: University of Foreign Studies, 49-76.
- Moreno Fernández, Francisco (2005a): «Corpus para el estudio del español en su variación geográfica y social. El corpus PRESEEA», *Oralia*, 8, 123-139.
- Moreno Fernández, Francisco (2005b): «Project for the Sociolinguistic Study of Spanish from Spain and America (PRESEEA) – A corpus with a grammar and discourse bias», en Takagaki Toshihiro, Zaima Susumu, Tsuruga Yoichiro, Francisco Moreno Fernández y Yuji Kawaguchi (eds.), *Corpus-based approaches to sentence structures*. Ámsterdam: John Benjamins, 265-288.
- Moreno Fernández, Francisco (1990): *Metodología sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Moreno Fernández, Francisco (1998): *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Moreno Fernández, Francisco (2016): «En torno a PRESEEA: notas de investigación y sociología de la ciencia», *Boletín de Filología*, LI (2), 369-376.
- Moreno Fernández, Francisco (2021a): «Metodología del «Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América» (PRESEEA), *Documentos PRESEEA de investigación, Documentos de trabajo 1*. DOI: 10.37536/PRESEEA.2021.doc1.
- Moreno Fernández, Francisco (2021b): «Marcas y etiquetas mínimas obligatorias para materiales de PRESEEA», *Documentos PRESEEA de investigación, Documentos de trabajo 2*. DOI: 10.37536/PRESEEA.2021.doc2.
- Nakagawa, Shinichi y Holger Schielzeth (2013): «A general and simple method for obtaining R² from generalized linear mixed-effects models», *Methods in Ecology and Evolution*, 4 (2), 133-142.
- Navarro Domínguez, Fernando (2002): «Polifonía discursiva y traducción (quince años de enunciación polifónica)», en María Carme Figuerola, Monserrat Parra y Pere Solá (eds.), *La lingüística francesa en el nuevo milenio*. Lérida: Milenio, 529-540.
- Nølke, Henning; Fløttum, Kjersti y Coco Norén (2004): *ScaPoLine. La théorie Scandinave de la polyphonie linguistique*. París: Kimé.
- Nølke, Henning (2003): «Polyphonie linguistique et discours rapporté», en Michel Olsen (ed.), *Polyphonie-linguistique et littéraire*, n. 7: *Les polyphonistes scandinaves*, 162-184.
- Palacios Martínez, Ignacio (2014): «The quotative system in Spanish and English youth talk. A contrastive corpus-based study», *Miscelánea*, 49, 95-114.
- Pascual, Esther (2014): *Fictive interaction: The conversation frame in thought, language, and discourse*. Ámsterdam / Filadelfia: John Benjamins.
- Pascual, Esther y Sergeiy Sandler (eds.) (2016): *The conversation frame: forms and functions of fictive interaction*. Ámsterdam / Filadelfia: John Benjamins.
- Pendones, Covadonga (1992): «La heterogeneidad enunciativa: algunas manifestaciones de la heterogeneidad mostrada», *ELUA*, 8, 9-24.
- Pinto, Yanira (2014): *Yo te digo. Tú me dices. Aproximación al uso del reporte oral en el discurso infantil*. Tesis de grado. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Pluta, Nina (2004): «El aprovechamiento de la conversación en tres obras de narrativa actual», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXVII, 275-293.

- Pons Bordería, Salvador (2008): «Do discourse markers exist? On the treatment of discourse markers in Relevance Theory», *Journal of Pragmatics*, 40, 1411-1434.
- Portolés Lázaro, José (1998): *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Portolés Lázaro, José (2004): *Pragmática para hispanistas*. Madrid: Síntesis.
- Prieto, Luis y Abelardo San Martín (2002-2003): «Diferencias de género en el empleo del discurso referido: aproximación sociolingüística y pragmático-discursiva», *Boletín de Filología*, XXXIX, 269-303.
- Prieto de los Mozos, Emilio (2001): «Sobre la naturaleza de los marcadores discursivos», en José Antonio Bartol Hernández (coord.), *Nuevas aportaciones al estudio de la lengua española: investigaciones filológicas*. Salamanca: Luso-española ediciones, 197-206.
- Puig, Luisa (2004): «Polifonía lingüística y polifonía narrativa», *Acta Poética*, 25-2, 378-417.
- Puig, Luisa (2013): «La polifonía en el discurso», *Enunciación*, 18-1, 127-143.
- Rall, Marlene (1982-1983): «El discurso repetido», *Acta Poética*, 4-5, 291-395.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, tomo II. Madrid: Espasa.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010): *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española ([2001] 2014): *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Recalde, Montserrat; Vázquez Rosas, Victoria; Fernández Sanmartín, Alba y Marcos García Salido (2008): «Reflexiones metodológicas sobre la técnica de entrevista semidirigida». *Actas del XV Congreso Internacional de la ALFAL*. Montevideo: Universidad de La República.
- Recanati, François (1981): *Les énoncés performatifs*. París: Minuit.
- Recanati, François (1993): *Direct Reference. From Language to Thought*. Oxford: Blackwell.
- Recanati, François (2000): *Oratio Obliqua. Oratio Recta. An Essay on Metapragmatics*. Cambridge: Massachusetts Institute of Technology.
- Repede, Doina (2015): «Aspectos gramaticales y discursivos de los incisos de cita directa en los textos periodísticos», en Alberto De Lucas Vicente, Dámaso Izquierdo, Felipe Jiménez y Nekane Celateya (eds.), *Aplicaciones y enfoques teóricos del análisis del discurso*. Pamplona: Eunsa, 95-117.
- Repede, Doina (2017): «El uso del discurso reproducido en el corpus PRESEEA-Sevilla: estudio sociolingüístico», comunicación presentada en las *VI Jornadas Internacionales de Lingüística Hispánica*. Lisboa, 3-5 de abril de 2017.
- Repede, Doina (2019a): «Estudio sociolingüístico del discurso reproducido en el corpus oral PRESEEA-Sevilla», *Signo y Señal*, 35, 194-214.
- Repede, Doina (2019b): «Discurso directo y discurso indirecto: Estudio sociolingüístico en el corpus "Encuestas de habla urbana de Sevilla"», *Lingüística y Literatura*, 56, 42-64.
- Repede, Doina (2020): «La construcción "en plan" en el español hablado de Sevilla: uso, función y distribución social», *Tonos Digital*, 38, 1-23.
- Reyes, Graciela (1984): *Polifonía textual. La citación en el relato literario*. Madrid: Gredos.

- Reyes, Graciela (1990): «Tiempo, modo, aspecto e intertextualidad», *Revista Española de Lingüística*, 20 (1), 17-54.
- Reyes, Graciela (1993): *Los procedimientos de cita: estilo directo y estilo indirecto*. Madrid: Arco/Libros.
- Reyes, Graciela (1994a): *La pragmática lingüística. El estudio del uso del lenguaje*. Barcelona: Montesinos.
- Reyes, Graciela (1994b): *Los procedimientos de cita: citas encubiertas y ecos*. Madrid: Arco/Libros.
- Reyes, Graciela (1995): *El abecé de la pragmática*. Madrid: Arco/Libros.
- Reyes, Graciela (2002): *Metapragmática. Lenguaje sobre lenguaje, ficciones, figuras*. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- Rosenblat, Ángel ([1956] 1989): *Estudios sobre el habla de Venezuela. Buenas y malas palabras*. Biblioteca Ángel Rosenblat II. Caracas: Monte Ávila Editores.
- Rosier, Laurence (1997): «Le discours rapporté entre binarité et continuum?», *Modèles Linguistiques*, 35 (XVIII), 7-16.
- Rosier, Laurence (1999): *Le discours rapporté. Histoire, théories, pratiques*. Bruselas: Duculot.
- Roulet, Eddy; Auchlin, Antoine; Rubattel, Christian y Marianne Schelling (1985): *L'articulation du discours en français contemporain*. Berna: Peter Lang.
- Roulet, Eddy (1991): «Vers une approche modulaire de l'analyse du discours», *Cahiers de Linguistique Française*, 8, 53-81.
- Roulet, Eddy (1995): «Vers une approche modulaire de l'analyse de l'interaction verbale», en Daniel Véronique y Robert Vion (eds.), *Modèles de l'interaction verbale*. Aix en Provenza: Publications de l'Université de Provence, 113-126.
- Roulet, Eddy (1997): «A modular approach to discourse structures», *Pragmatics*, 7 (2), 125-146.
- Roulet, Eddy (1998): «Dialogism and modularity: The topical organization of dialogues», en Světa Čmejrková, Jana Hoffmannová, Olga Müllerová y Jindra Světlá (eds.), *Dialoganalyse VI*. Tubinga: Niemeyer, 49-60.
- Roulet, Eddy (1999): *La description de l'organisation du discours. Du dialogue au texte*. París: Didier.
- Ruiz Gurillo, Leonor (2006): *Hechos pragmáticos del español*. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- Sacks, Harvey; Schegloff, Emanuel y Gail Jefferson (1974): «A symplest systematics for the organization of turn-taking for conversation», *Language*, 50 (4), 696-735.
- San Martín, Abelardo (2015): *Variación sintáctica y discursiva en el español hablado en Santiago de Chile. Análisis sociolingüístico del queísmo, el discurso referido y los marcadores de reformulación*. Tesis doctoral. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- San Martín, Abelardo y Silvana Guerrero (2012): «Discurso referido y oralidad en el corpus PRE-SEEA de Santiago de Chile», comunicación presentada en el Coloquio *Interacción y manifestaciones discursivas en el diálogo oral*. Santiago de Chile, 3-4 de octubre del 2011.
- San Martín, Abelardo y Silvana Guerrero (2013): «Una aproximación sociolingüística al empleo del discurso referido en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile», *Revista Signos*, 46 (82), 258-282.

- Sánchez, Nuria (2010): «Y le dije... Digo...: Análisis del discurso referido e implicaciones para el aula de E/LE», *Monográficos marcoELE*, 10, 195-212.
- Searle, John (1969): *Actos de habla. Ensayo de filosofía del lenguaje*. Madrid: Cátedra.
- Schegloff, Emanuel (1972): «Notes on a conversational practice: Formulating place», en David Sudnow (ed.), *Studies in social interaction*. Nueva York: Free Press, 75-119.
- Sedano, Mercedes (2011): *Manual de gramática del español, con especial referencia al español de Venezuela*. Caracas: Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la Universidad Central de Venezuela.
- Semino, Elena; Short, Mick y Jonathan Culpeper (1997): «Using a Corpus to Test a Model of Speech and Thought Presentation», *Poetics*, 5, 17-43.
- Schwenter, Scott (1996): «Some reflections on *o sea*: A discourse marker in Spanish», *Journal of Pragmatics*, 25, 855-874.
- Shiro, Martha (1996): *CHILDES database. Romance Languages Corpora, Spanish-Shiro*. Disponible en: <http://childes.psycopy.cmu.edu/data/Romance/Spanish/> [Consulta: 7 de diciembre de 2020].
- Shiro, Martha (2007): *La construcción del punto de vista de los relatos orales de niños en edad escolar. Un análisis discursivo de la oralidad*. Caracas: Fondo Editorial de Humanidades, Universidad Central de Venezuela.
- Shiro, Martha (2012): *Y entonces le dijo... La representación del habla en las narraciones de niños venezolanos*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Silva-Corvalán, Carmen (1989): *Sociolingüística. Teoría y análisis*. Madrid: Alhambra.
- Silva-Corvalán, Carmen (2001): *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington D.C.: Georgetown University Press.
- Soich, Matías (2017): «Análisis de la plasticidad funcional y posicional del marcador discursivo *o sea* (que) en una historia de vida», *Onomázein*, 35, 108-144.
- Sperber, Dan y Deirdre Wilson (1986): *Relevance, communication and cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sperber, Dan y Deirdre Wilson (1998): «Irony and relevance: A reply to Seto, Hamamoto and Yamanashi», en Robyn Carston y Seiji Uchida (eds.), *Relevance Theory. Applications and implications*. Ámsterdam: John Benjamins, 283-293.
- Spronk, Stef (2016): «Evidential fictive interaction (in Ungarinyin and Russian)», en Esther Pascual y Sergeiy Sandler (eds.), *The conversation frame: Forms and functions of fictive interaction*. Ámsterdam: John Benjamins, 255-275.
- Stec, Kashmiri; Huiskes, Mike y Gisela Redeker (2016): «Multimodal quotation: Role shift practices in spoken narratives», *Journal of Pragmatics*, 104, 1-17. <http://dx.doi.org/10.1016/j.pragma.2016.07.008>.
- Streck, Jürgen (1988): «Körperzitate ("Body quotes")», comunicación presentada en *10th annual conference of the Deutsche Gesellschaft für Sprachwissenschaft*, Wuppertal, Alemania.
- Streck, Jürgen (2002): «Grammars, Words and Embodied Meanings: On the uses and evolution of *so* and *like*», *Journal of Communication*, 52 (3), 581-596.
- Tagliamonte, Sali y Rachel Hudson (1999): «Be like *et al.* beyond America: The quotative system in British and Canadian youth», *Journal of Sociolinguistics*, 3 (2), 147-172.

- Tagliamonte, Sali y Alex D'Arcy (2004). «He's like, she's like: The quotative system in Canadian youth», *Journal of Sociolinguistics*, 8 (4), 493-514.
- Tagliamonte, Sali y Harald Baayen (2012): «Models, forests and trees of York English. Was/were variation as a case study for statistical practice», *Language Variation and Change*, 24, 135-178.
- Tagliamonte, Sali (2012): *Variationist Sociolinguistics*. Malden: Wiley-Blackwell.
- Tagliamonte, Sali (2016): «Quantitative analysis in language variation and change», en Sandro Sessarego y Fernando Tejedo-Herrero (eds.), *Spanish Language and Sociolinguistic Analysis*. Ámsterdam / Filadelfia: John Benjamins, 3-32.
- Tannen, Deborah (1986): «Introducing constructed dialogue in Greek and American conversational and literary narrative», en Florian Coulmas (ed.), *Direct and indirect speech*. Berlín: Mouton de Gruyter, 311-332.
- Tannen, Deborah (1989): *Talking voices: Repetition, dialogue and imagery in conversational discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Team, R Development Core (2007): *R: A language and environment for statistical computing*. Vienna: R Foundation for Statistical Computing. Disponible en <http://www.R-proyect.org> [Consulta: 11 de marzo de 2020].
- Tejera, María Josefina (dir.) (1993): *Diccionario de venezolanismos*. Caracas: Universidad Central de Venezuela-Academia Venezolana de la Lengua - Fundación Edmundo y Hilde Schnoegass.
- Thompson, Geoff (1994): *Reporting*. Londres: HarperCollins Publishers.
- Tognini-Bonelli, Elena (2004): «Working with corpora: Issues and insights», en Caroline Coffin, Ann Hewings y Kieran O'Halloran (eds.), *Applying English grammar. Functional and corpus approaches*. Londres: Arnold, 11-24.
- Tordesillas Colado, Marta (1997): «De la gradualité dans la langue au degré d'implication du locuteur», *Cuadernos de Filología Francesa*, 9, 135-149.
- Tordesillas Colado, Marta (1998): «Esbozo de una teoría dinámica de la lengua en el marco de una semántica argumentativa», *Signo y Señal*, 9, 349-378.
- Trogonon, Alain (1986): «L'identification à l'énonciateur», *Verbum*, IX, 83-100.
- Trudgill, Peter (1995): *Sociolinguistics: An introduction to language and society*. Oxford: Oxford University Press.
- van der Houwen, Fleur (1998): «Organizing discourse. Direct and Indirect Speech in Mexican Spanish», *Linguistics in the Netherlands*, 15, 123-134.
- van der Houwen, Fleur (2000): «El habla directa vs. indirecta y la organización del discurso», *Foro Hispánico*, 17, 27-40.
- Vargas, Kerlys (2014): *Estudio de las citas en estilo directo e indirecto en el Corpus sociolingüístico de Caracas 1987*. Trabajo de grado. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Vásquez, Jesús (2008): «Viaje al centro de la polifonía», en Flor Bango, Antonio Niembro y Emma Álvarez (eds.), *Intertexto y polifonía. Homenaje a María Aurora Aragón*, tomo II. Oviedo: Universidad de Oviedo, 913-919.
- Vásquez Jiménez, María (2021): «Acerca de "en plan": gramaticalización y usos pragmáticos actuales», *Tonos digital*, 41 (II), 1-24.
- Verdín Díaz, Guillermo (1970): «Introducción al estilo indirecto libre en español», *Revista de Filología Española*, Anejo CXI. Madrid: CSIC.

- Vicente, Juan Antonio (2007): «Discurso reproducido e interpretación de la fuerza ilocutiva en la prensa escrita», *Revista de Investigación Lingüística*, 10, 225-242.
- Vigara, Ana María (1992): *Morfosintaxis del español coloquial. Esbozo sociolingüístico*. Madrid: Gredos.
- Voloshinov, Valentin (1929): *El marxismo y la filosofía del lenguaje*. Madrid: Alianza.
- Waltereit, Richard (2005): «La polifonía prosódica: copiar un patrón entonativo», *Revista Iberoamericana de Lingüística*, 2 (6), 137-150.
- Wilson, Deirdre (2000): «Metarepresentation in linguistic communication», en Dan Sperber (ed.), *Metarepresentations. A multidisciplinary perspective*. Oxford: Oxford University Press, 411-448.
- Wilson, Deirdre y Dan Sperber (2002): «Relevance Theory», *UCL Working Papers in Linguistics*, 14, 249-287.
- Zwicky, Arnold (1974): «Bibliography IV: direct and indirect discourse», *Ohio State University Working Papers in Linguistics*, 17, 198-205.



María José Gallucci

María José Gallucci es doctora en Lingüística Hispánica por la Universidad de Zaragoza y profesora del Departamento de Filología de la Universidad de Navarra (UNAV). Ha desempeñado su labor docente e investigadora en el Departamento de Lenguaje de la Escuela de Letras de la Universidad Central de Venezuela (UCV) y en el Instituto de Filología «Andrés Bello» de la misma institución, así como en el Romanisches Seminar de la Eberhard Karls Universität Tübingen (Alemania), donde realizó una estancia de investigación financiada por el Servicio Alemán de Intercambio Académico (conocido por su acrónimo en alemán DAAD). Ha sido investigadora principal y coinvestigadora en varios proyectos sobre el habla de Caracas, financiados por el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la UCV, que se enmarcan en el «Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América» (PRESEEA). En la actualidad, forma parte del «Grupo de Investigación sobre Oralidad» (UNoral), codirige el PRESEEA-Pamplona y coordina el Centro de Escritura de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAV. Sus estudios se inscriben fundamentalmente en el análisis del discurso y la sociolingüística variacionista. En los últimos años, se ha dedicado a estudiar las distintas manifestaciones de la polifonía en el español hablado.

El discurso referido constituye un mecanismo lingüístico a través del cual los hablantes reproducen enunciados que corresponden a una o a varias voces que se evocan y se reconstruyen en un nuevo contexto de enunciación. Aunque no todas las lenguas cuentan con el mismo repertorio de citas o marcos introductores, se trata de un universal del lenguaje. En esta monografía se analiza el funcionamiento de los procedimientos de cita en español como manifestación de la polifonía y en un contexto particular: la entrevista sociolingüística. A partir del estudio de muestras de habla del corpus sociolingüístico PRESEEA-Caracas, se propone un modelo de análisis del discurso referido como categoría lingüística organizada en torno a un *continuum*. La tipología escalar propuesta incluye desde la reproducción de citas tradicionalmente definidas como «literales» hasta la referencia general a otros actos de comunicación y, dada su amplitud, es aplicable al análisis de otros géneros orales en español.